

EL PRINCIPAT D'ANDORRA I EL CATALÀ

Pere CAVERO
Llicenciat en història

1. PRESENTACIÓ

L'any 1993 s'aprova la Constitució i el conjunt de lleis que la complementen, anomenades lleis qualificades. Aquest corpus legislatiu significa la definició i l'estructuració jurídica, legal i política d'Andorra. El pas següent és l'aplicació social i política exterior i interior de la Constitució en la vida quotidiana.

2. LEGISLACIÓ SOBRE LLENGUA

La Constitució afirma, en el títol 1 article 2, *La llengua oficial de l'Estat és el català*. (Butlletí Oficial del Principat d'Andorra 1993, 24).¹ Aquesta proclamació constitucional confirma una pràctica secular.²

1. Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, número 24, pàgina 3 de data 4 de maig de 1993. En endavant BOPA, any de publicació i número.

2. Vegi's BADIA i GOMIS, Montserrat (1995): "Referències lingüístiques en la legislació andorran". A *Revista Llengua i Dret*, Número 23, juliol de 1995. Edita Escola d'Administració Pública. Generalitat de Catalunya. Barcelona. Pàgines 53-101.

Els textos legals públics esmenten el català, l'idioma català o la llengua oficial bàsicament en el BOPA, en el Butlletí del Consell General³ i en el Diari Oficial del Consell General, en diversos àmbits: contractació de persones i serveis, reglamentació comunal i governamental, legislació i dret internacional emanats dels diversos poders: Consell General –poder legislatiu–, Govern, Consell Superior de Justícia –òrgan de govern de la justícia–, Tribunal Constitucional, comuns –institucions del poder local– i entitats públiques i/o parapúbliques.

El Consell General inclou el català en diversos textos legislatius:

- Llei qualificada d'educació: “*Impulsar el català com a llengua pròpia del país*”. “El català és la llengua pròpia del sistema educatiu andorrà”. (1993, 51).
- Llei d'ordenament del sistema educatiu andorrà: “*Es tendeix a ús privilegiat del català com a llengua de comunicació*”. “*El català, llengua oficial de l'Estat i mitjà de comunicació i integració*”. “*La formació andorrana s'imparteix necessàriament en català*”. (1994, 48).
- Llei d'universitats: “*La llengua oficial és el català la qual és vehicular*”. (1997, 53).

El Consell General aprova en la sessió del dia 16 de desembre de 1999 la Llei d'ordenament de l'ús de la llengua oficial, (2000, 2, pàg. 66-72). El BOPA (2000, 11, pàg. 464) publica una correcció d'errata, que diu: “*Vist que s'ha detectat l'omissió dels guions de tall de paraules en la publicació de la Llei d'ordenació de l'ús de la llengua oficial publicada al BOPA núm. 2, any 12, de data 12 de gener del 2000, es procedeix a la seva íntegra publicació que queda redactada com segueix*”. La llei, que es publica (pàg. 464-470), és actualment vigent i reforça el text constitucional.

3. CRÒNICA PARLAMENTÀRIA

El DOCG número 11/1997 corresponent a la sessió ordinària del Consell General del dia 18 de desembre de 1997 reflecteix una intervenció parlamentària del conseller general Vicenç Mateu: “*Atès que el 23 de juny de 1997 ens va transmetre l'avantprojecte de llei d'ordenació lingüística amb la intenció d'assegurar per aquest text el consens necessari entre els diferents grups i per tramitar-lo finalment al Consell General en el termini més breu possible... Quin és l'interès que el Govern té en aquest text i quin és el termini que s'ha posat per tramitar-lo al Consell General?*”

Intervenció del ministre de Cultura Pere Canturri: “*L'interès del Govern en el text de la Llei d'ordenació lingüística és primordial, considerant que forma part del manteniment de la nostra entitat com a llengua oficial de l'Estat i per això l'ha fet.*”

3. Diari Oficial del Consell General, en endavant DOCG.

El termini que s'ha posat per tramitar-la al Consell General és el de la propera sessió parlamentària (juny 1998). Estic obert a tots els suggeriments que em puguin fer i, en tot cas, desitjo el màxim consens per part de la comissió legislativa en el seu moment”.

El DOCG número 6/1998, corresponent a la sessió ordinària del Consell General del dia 30 de juny de 1998, recull la intervenció del ministre de Cultura Pere Canturri: “Acabant-se avui el període de sessions mencionat he de manifestar-li la meva impossibilitat que Govern entri a tràmit la llei mencionada, ja que no he rebut encara les observacions que sobre aquesta Llei vulgui trametre'm el Grup Parlamentari que dóna suport al Govern.

Continuo creient que Andorra, com a Estat sobirà, pot dotar-se de les lleis que consideri convenients i necessàries, i que siguin aprovades pel Consell General amb tota independència. Crec que gran part de la nostra identitat històrica com a poble es basa en el fet de tenir una llengua pròpia.”

La Universitat d'Andorra, creada l'any 1997 (1997, 53), ingressa el juliol de 1999 en l'Institut Joan Lluís Vives, que engloba les universitats d'àmbit català.

4. REGLAMENTACIÓ

El Govern exerceix la capacitat reglamentària en atorgar el permís d'exercici de professions lliberals (logopeda, odontòleg, oftalmòleg, ortofonista) i demana: amplis coneixements del català, domini del català, titulació de català. El català parlat s'inclou, de forma obligatòria, en el reglament del joc de bingo. El Ministeri d'Economia demana domini del català i/o de la llengua catalana per exercir de taxista.

Ensems el català és present en:

- Reglament de funcionaris del Centre Penitenciari: *parlar i escriure correctament* (1993, 53).
- Estatut intern del personal docent dependent del Govern: *lectorat de català a l'estranger*. (1993, 71).
- Pla d'estudis de l'Escola Universitària d'Infermeria: *reglamenta el coneixement del català a l'accés i durant els estudis*. (1993, 71).
- Reglament per a l'apreciació de la suficient integració a Andorra: “*Coneixement i comprensió de la llengua catalana. Sentén que la persona interessada posseeix un coneixement i una comprensió suficients de la llengua catalana si és capaç d'entendre les preguntes previstes en l'apartat següent i pot respondre-les en català*” i “*Se suposen integrades a la societat andorrana les persones...*”, b) “*les que acreditin*

disposar de la certificació, lliurada pel Servei de Formació d'Adults del Ministeri d'Educació,⁴ Joventut i Esports, d'haver assolit el nivell A de català". (1994, 51).

- Reglament de centres privats "*El català és la llengua pròpia del sistema educatiu andorrà*". "*Les comunicacions dins i fora dels centres docents privats han d'ésser sempre en aquesta llengua*". (1994, 72).
- Modificació de l'estatut intern del personal docent dependent del Govern d'Andorra: lectorat de català, exàmens oficials de català. (1995, 41).
- Pla nacional de serveis socials d'Andorra: "*Publicacions i traduccions al català de documents internacionals*". (1995, 54).
- Decret del programa de primera ensenyança i Decret del programa d'educació maternal de formació andorrana: *llengua vehicular és el català, comprendre, utilitzar amb fluïdesa i precisió* (1997, 53).

Els comuns tenen capacitat reglamentària i, el Comú de la parròquia d'Ordino l'exerceix, en redactar el reglament del cementiri comunal (1994, 44) en el qual accepta inscripcions en castellà, català, francès i llatí.

5. CONTRACTACIÓ PÚBLICA DE PERSONAL

La contractació de persones és una pràctica de totes les institucions. Aquestes institucions esmenten l'idioma català de diferent manera segons l'origen i la finalitat. Abans de la publicació de la Llei d'ordenament de l'ús de la llengua oficial de 1999 el català es preveu:

El Consell General, mitjançant Sindicatura –presidència del Consell General–, demana domini del català.

El Govern assenyalava –segons l'objectiu de l'edecte, forma habitual de contractació– amplis coneixements del català, català parlat, català parlat i escrit, domini del català i/o de la llengua catalana (a més a més, segons l'edecte, de castellà i francès i coneixements de l'anglès), parlar correctament (el català), parlar i escriure correctament (el català). Altres ressenyes són: "*Diploma de nivell B de català, expedit pel Govern, si es posseeix*", i "*Es valorarà estar en possessió d'alguna titulació de català*".

El Servei de Política Lingüística de Govern demana un nivell E de català.

El Ministeri d'Educació del Govern requereix la titulació de filologia i *Diploma de nivell B de català, expedit pel Govern, si es posseeix* per reclutar mes-

4. Segons la legislatura els ministeris poden variar les competències. En endavant s'assenyala el departament implicat.

tres i professors del cos d'ensenyament i assessors dels centres d'autoaprenentatge de català.

Aspectes que cal assenyalar són la demanda de material (corrector de català, diccionari de català Word per Windows i interfície català) per als serveis informàtics escolars del Ministeri d'Educació i l'edició del Ministeri de Turisme de català i prospectes turístics en català i altres idiomes.

Els Estudis Virtuals –Universitat del Principat d'Andorra– *valorarà el diploma de nivell B de català*.

El Consell Superior de Justícia esmenta domini del català i/o de la llengua catalana –i coneixement del castellà i del francès, segons l'edicta, i es *valorarà domini del català*.

El Tribunal Constitucional demana domini del català.

Els comuns demanen:

- Català: Ordino.
- Idioma (català): Canillo.
- Català parlat: Encamp, Ordino.
- Català parlat i escrit: Ordino.
- Coneixements del català: Canillo i Escaldes-Engordany.
- Diploma de nivell B de català, expedit pel Govern: Encamp.
- Domini del català i/o de la llengua catalana: Canillo, Encamp, Ordino, la Massana, Andorra la Vella, Sant Julià de Lòria.
- Domini del català escrit i parlat: Canillo, Encamp, la Massana, Andorra la Vella, Sant Julià de Lòria.
- Domini del català oral i escrit: Encamp, la Massana.
- Escriure i redactar correctament el català: Encamp, Ordino.
- Parlar català: Ordino, Andorra la Vella.
- Parlar correctament el català: la Massana, Andorra la Vella.
- Parlar i escriure el català/idioma: Canillo, Encamp i Escaldes-Engordany.
- Parlar i escriure correctament: Encamp, Ordino, la Massana, Andorra la Vella, Sant Julià de Lòria i Escaldes-Engordany –el qual afegeix l'idioma.
- Parlar i escriure correctament el català: Canillo, Encamp, la Massana, Andorra la Vella i Escaldes-Engordany.

Els edictes de contractació de les entitats públiques i/o parapúbliques assenyalen:

- La Caixa Andorrana de Seguretat Social diu: català/idioma, català parlat i escrit, domini del català i/o de la llengua catalana, domini del català a tots els nivells, parlar i escriure el català, parlar i escriure correctament el català.
- La Cambra de Comerç, Indústria i Serveis d'Andorra afirma: parlar i escriure perfectament el català.
- El Centre Hospitalari Andorrà afirma: parlar correctament el català.
- L'Escola de Formació de Professions Esportives de Muntanya afirma: diploma de nivell B, expedit pel Govern.
- Les Forces Elèctriques d'Andorra assenyalen: català, català escrit i parlat, domini del català, parlar i escriure correctament el català.

- L'Institut Nacional Andorrà de Finances demana: domini del català.
- L'Organisme de Ràdio i Televisió d'Andorra requereix: parlar i escriure correctament el català.
- El Servei Andorrà d'Atenció Sanitària pública: català escrit i parlat, domini del català i/o de la llengua catalana –alguna vegada esmenta castellà i francès, valoració de l'anglès–, domini oral i escrit, parlar i escriure correctament.
- El Servei de Telecomunicacions d'Andorra demana: català escrit i parlat, llengua catalana, parlar i escriure correctament.
- L'Escola especialitzada N.S. de Meritxell diu: català parlat, català parlat i escrit, domini del català parlat i escrit, parlar i escriure correctament el català.
- La Federació Andorrana de Futbol diu: domini del català i/o de la llengua catalana, diploma de nivell B de català, expedit pel Govern.
- El Fons Andorrà de Garantia d'Automòbils requereix: escriure i parlar correctament el català.
- La Mútua General d'Aigües del Riu Madriu requereix: català escrit i parlat.
- L'Oficina Andorrana d'Entitats Assegurança d'Automòbil demana: parlar i escriure correctament el català.

Amb la Llei d'ordenament de l'ús de la llengua oficial de 1999 els edictes de contractació inclouen el català:⁵

- *Català*: Comú d'Ordino
- *Català escrit i parlat*: Centre Hospitalari Andorrà
- *Català a nivell oral*: Centre Hospitalari Andorrà
- *Català parlat*: Comú d'Ordino
- *Coneixement de l'idioma català*: Comú d'Escaldes-Engordany
- *Diploma del nivell B si es posseeix*: Consell General, Servei de Telecomunicacions d'Andorra
- *Diploma de nivell B de català, expedit pel Govern, si es posseeix*: Govern, Centre Hospitalari Andorrà (afegeix “o titulació equivalent”), Serveis Comunals d'Encamp, SA (Sercensa)
- *Domini del català*: Consell General, Comú d'Ordino, Residència Solà d'Enclar
- *Domini del català escrit i parlat*: Comú de Canillo
- *Domini de la llengua catalana*: Caixa Andorrana de Seguretat Social, Servei de Telecomunicacions d'Andorra
- *Es valorarà el domini del català*: Consell Superior de la Justícia
- *Expressió correcta en idioma català*: Comú d'Escaldes-Engordany
- *Parlar i escriure l'idioma català*: Comú de la Massana, Organisme de Ràdio i Televisió d'Andorra
- *Parlar correctament el català*: Comú d'Andorra la Vella; Centre Hospitalari Andorrà
- *Parlar i escriure correctament el català*: Comú d'Andorra la Vella

5. Aquesta mostra és exclusivament il·lustrativa i no exhaustiva.

6. LEGISLACIÓ INTERNACIONAL. DOCUMENTS INTERNACIONALS

El reconeixement, la presència i la participació internacionals del Principat d'Andorra possibilita tenir una versió catalana oficial i pública dels instruments internacionals: convencions, tractats internacionals: bilaterals, trilaterals i altres instruments emanats d'organitzacions internacionals, publicats en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, de les quals forma part.⁶ Ensenms permet seguir les evolucions polítiques dels països que ingressen en els organismes internacionals i les evolucions de les diferents adhesions als acords, esmenes, els estats de la qüestió dels Estats mitjançant les signatures d'adhesions, esmenes o ratificacions.

7. TRACTATS BILATERALS

El Principat d'Andorra negocia amb països els texts següents:

- Tractat de bon veïnatge, d'amistat i de cooperació entre el Principat d'Andorra, la República Francesa i el Regne d'Espanya: “*El present tractat, redactat en un únic exemplar en català, castellà i francès...*” (1993, 37 i 64).
- Conveni entre el Principat d'Andorra, el Regne d'Espanya i la República Francesa relatiu a l'entrada, la circulació, el sojorn, l'establiment dels seus nacionals. (2001, 66). Correcció (2003, 48). Entra en vigor. (2003, 50).
- Conveni entre el Principat d'Andorra, el Regne d'Espanya i la República Francesa relatiu a la circulació i el sojorn al Principat d'Andorra dels nacionals d'Estats tercers (2001, 66). Correcció. (2003, 48). Entra en vigor. (2003, 50).
- Acord entre el Principat d'Andorra i el Regne d'Espanya relatiu a l'estatut del Copríncep episcopal: “*El present Acord, redactat en un exemplar únic en castellà i català,...*” (1994, 72).
- Conveni entre el Principat d'Andorra i el Regne d'Espanya per a l'ampliació del pont internacional sobre el riu Runer entre les localitats de la Farga de Moles (Espanya) i Sant Julià de Lòria (Andorra). (1999, 38). Protocol annex al Conveni entre el Principat d'Andorra i el Regne d'Espanya de 13 d'abril de 1999, per a l'ampliació del pont internacional sobre el riu Runer. (2001, 99).
- Acord entre el Principat d'Andorra i el Regne d'Espanya sobre el reconeixement mutu i l'homologació dels permisos de conduir nacionals. Nota verbal (2000, 3). Entra en vigor (2000, 9).
- Acord administratiu per a l'aplicació del Conveni de seguretat social entre el Principat d'Andorra i el Regne d'Espanya. (2002, 33).
- Conveni de Seguretat entre el Principat d'Andorra i el Regne d'Espanya. (2002, 44). Entra en vigor. (2002, 86).
- Tractat entre el Principat d'Andorra i la República Francesa que rectifica la frontera. (2000, 75). Entra en vigor. (2001, 74).

6. Textos publicats al BOPA, s'indica any i número.

- Conveni de seguretat social entre el Principat d'Andorra i la República Francesa (2001, 66). Arranjament Administratiu General relatiu a les modalitats d'aplicació del Conveni de seguretat social entre el Principat d'Andorra i la República Francesa amb data 12 de desembre del 2000. Annexos. (2001, 74). Entra en vigor. (2003, 35).
- Conveni entre el Govern de la República Francesa i el Govern del Principat d'Andorra relatiu a la cooperació administrativa. (2001, 74). (2003, 23).
- Acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern de la República Francesa relatiu als transports internacionals de mercaderies per carretera. Annex (2001, 74).
- Arranjament administratiu entre el Ministeri d'Ordenament Territorial del Principat d'Andorra i el Ministeri d'Ordenament Territorial i de Medi Ambient de la República Francesa. Entra en vigor (2001, 86).
- Conveni entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern de la República Francesa relatiu als despatxos de controls nacionals juxtaposats. (2002, 38). Entra en vigor. (2004, 14).
- Conveni entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern de la República Francesa en l'àmbit de l'ensenyament. (2004, 29).
- Protocol d'entesa entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern dels Estats Units d'Amèrica sobre el programa d'intercanvi Fulbright. (2001, 66). Entra en vigor. (2002, 10).
- Acord entre la República de Letònia i el Principat d'Andorra sobre la supressió mútua de necessitat de visat signat pel Principat d'Andorra. (1998, 22).
- Acord d'amistat i de cooperació entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern de Malta. (2004, 47). Entra en vigor. (2004, 81).
- Conveni entre el Principat d'Andorra i el Regne del Marroc relatiu a l'assistència a persones detingudes i al trasllat de persones condemnades. (1999, 61). Entra en vigor. (2001, 66).
- Conveni de cooperació educativa entre el Principat d'Andorra i la República Portuguesa. Annexos. (2001, 7). Entra en vigor (2001, 111).
- Acord entre el Principat d'Andorra i la República Portuguesa relatiu als transports internacionals de viatgers i de mercaderies per carretera. Protocol establert segons el que disposa l'article 17 de l'Acord entre el Principat d'Andorra i la República Portuguesa relatiu als transports internacionals de viatgers i de mercaderies per carretera. (2001, 7). Entra en vigor. (2003, 48).

7. COMUNITAT ECONÒMICA EUROPEA/UNIÓ EUROPEA

- Decisió Número 1/96 del Comitè Mixt CE-Andorra. (1996, 65).
- Decisió Número 2/96 del Comitè Mixt CE-Andorra. (1996, 65).
- Decisió Número 3/96 del Comitè Mixt CE-Andorra. (1996, 65).
- Decisió Número 1/98 del Comitè Mixt CE-Andorra. (1998, 59).
- Decisió 1/99 del Comitè Mixt CE-Andorra. Modifica l'apèndix a l'acord en forma d'intercanvi de cartes entre la Comunitat Econòmica Europea i el Principat d'Andorra. Annexos. (1999, 46). Correcció d'errata. (1999, 73).

- Decisió núm. 2/99 del Comitè Mixt Andorra-CE. Regula els intercanvis, les importacions i les exportacions d'animals vius i productes d'origen animal destinats al consum humà. Annex. (2000, 3). Reglament d'aplicació. (2000, 35).
- Protocol de l'Acord en forma d'intercanvi de cartes entre la Comunitat Econòmica Europea i el Principat d'Andorra després de l'adhesió de la República d'Àustria, de la República de Finlàndia i del Regne de Suècia a la Unió Europea: “*redactat en català*”. (1997, 3).
- Reglament d'aplicació de la Llei del Codi de Duana en l'àmbit de les disposicions de l'acord Principat d'Andorra/CE. 1990. (1997, 13).
- Protocol sobre qüestions veterinàries complementari a l'Acord en forma de bescanvi de notes entre el Principat d'Andorra i la Comunitat Econòmica Europea. (1997, 74).
- Aplicació de les directives en matèria duanera: nous codis de països i monedes d'aplicació obligatòria per a la presentació del Document Administratiu Únic a partir del primer de gener del 2000. (2000, 1).
- Decisió núm. 1/2001 del Comitè Mixt Andorra-CE. Estableix les disposicions d'aplicació del Protocol sobre qüestions veterinàries complementari a l'Acord en forma d'intercanvi de cartes entre el Principat d'Andorra i la Comunitat Econòmica Europea. (2002, 19).
- Decisió núm. 1/2003 del Comitè Mixt CE-Andorra. Disposicions legals, reglamentàries i administratives necessàries per al bon funcionament de la unió duanera. (2003, 72).
- Decisió núm. 2/2003 del Comitè Mixt CE-Andorra. Establir les disposicions de l'aplicació del protocol sobre qüestions veterinàries complementari a l'acord en forma d'intercanvi de cartes entre la Comunitat Econòmica Europea i el Principat d'Andorra. (2003, 78).
- Decisió núm. 1/2004 del Comitè Mixt CE-Andorra. Referent a l'extensió de la xarxa comuna de comunicacions/interfície comuna dels sistemes (CNN/CSI). (2004, 32).

8. EL PRINCIPAT D'ANDORRA I ELS ORGANISMES INTERNACIONALS

- Carta de les Nacions Unides. (1993, 64).
- Convenció pel qual s'institueix l'Organització Mundial de la Propietat Intel·lectual. (1994, 50).
- Unió Internacional de Telecomunicacions. (1994, 50). Entra en vigor de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions fets a Ginebra el 22 de desembre de 1992 i dels instruments d'esmena a la Constitució i al Conveni que contenen les esmenes adoptades per la Conferència de Plenipotenciàries a Kyoto el 14 d'octubre de 1994. (1999, 15).
- Conveni per a la creació l'Organització Europea de Telecomunicacions per Satèl·lit Eutelsat. (1994, 50).
- Conveni de constitució de l'Organització de les Nacions Unides per a l'Educació, la Ciència i la Cultura (UNESCO). (1994, 50).

- Estatut del Consell d'Europa (Londres 5 de maig de 1949). (1994, 71).
- Convenció sobre Drets de l'Infant. (1996, 7).
- Protocol adicional número 11 a la Convenció per a la salvaguarda dels drets humans i de les llibertats fonamentals relatiu a la reestructuració del mecanisme de control establert per la Convenció. (1996, 9).
- Convenció cultural europea. (1996, 9).
- Protocol adicional número 6 a la convenció per a la salvaguarda dels drets humans i de les llibertats fonamentals relatiu a l'abolició de la pena de mort. (1996, 9).
- Convenció per a la salvaguarda dels drets humans i de les llibertats fonamentals. (1996, 9). Declaració universal dels drets humans. (2002, 55).
- Tractat sobre la no proliferació de les armes nuclears. (1996, 16).
- Conveni pel qual se suprimeix l'exigència de legalització per als documents públics estrangers (Concertat el 5 d'octubre de 1961). (1996, 16).
- Estatuts de l'Organització Mundial de Turisme. (1996, 38).
- Convenció de Viena sobre relacions consulars. (1996, 50).
- Convenció de Viena sobre relacions diplomàtiques. (1996, 50).
- Organització per a la Seguretat i la Cooperació a Europa. Declaració interpretativa (feta per Josep B. Zabkar en nom de la Santa Seu). Acta final d'Hèlsinki. Declaració de la Cimera de Budapest. (1997, 3).
- Conveni per a la protecció del patrimoni mundial, cultural i natural. (1997, 5).
- Conveni internacional per a la creació, a París, d'una oficina internacional de les epizoòties. Annex al Conveni internacional. (1997, 5).
- Conveni europeu per a la prevenció de la tortura i de les penes o dels tractes inhumans o degradants. Annex. (1997, 5).
- Conveni sobre l'eliminació de tots els tipus de discriminació envers la dona. (1997, 10).
- Constitució de l'Organització Mundial de la Salut. (1997, 10).
- Conveni relatiu a la protecció dels infants i a la cooperació en matèria d'adopció internacional. (1997, 15).
- Esmena al paràgraf 2 de l'article 43 de la Convenció sobre drets de l'Infant adoptada a la Conferència General dels Estats parts el 12 de desembre de 1995. (1997, 15). Entra en vigor. (2002, 95)
- Acord europeu relatiu al treball dels equips de conducció dels vehicles que realitzen transports per carreteres (AETR), a Ginebra de data 1 de juliol de 1970, incloses les esmenes primera, segona i tercera vigents respectivament, a partir del 3 d'agost de 1983, 24 d'abril de 1992 i 28 de febrer de 1995. (1997, 17).
- Estatuts del Centre Internacional d'Estudis per a la Conservació i la Restauració dels Béns Culturals. ICCROM. (1998, 17).
- Conveni relatiu a la creació d'un Consell de cooperació duanera. Annex al Conveni relatiu a la creació d'un Consell de cooperació duanera. (1998, 26).
- Conveni europeu per a la protecció del patrimoni arqueològic (revisat). (1998, 26).
- Conveni sobre la prohibició de la utilització, l'emmagatzematge, la producció i la transferència de mines antipersona i sobre la seva destrucció. (1998, 26). Entra en vigor. (1999, 4).

- Conveni duaner sobre el carnet ATA per a l'admissió temporal de mercaderies (Conveni ATA), i al seu annex. (1998, 26)
- Conveni relatiu a l'admissió temporal (Conveni Istanbul). Annexos, Apèndixs i Instruccions. Conveni relatiu a l'admissió temporal. (1998, 26)).
- Conveni administratiu entre l'Organització Mundial del Turisme i el Govern del Principat d'Andorra per a l'establiment d'un institut per a la qualitat i l'eficiència en educació i formacions turístiques. (1998, 42).
- Acord de base entre l'Organització Mundial de la Salut i el Govern del Principat d'Andorra. (1998, 52).
- Constitució de la Unió Internacional de Telecomunicacions. Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions. Instrument d'esmena a la Constitució de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra 1992). (1998, 55).
- Acord general sobre els privilegis i les immunitats del Consell d'Europa. Protocol addicional a l'Acord general sobre els privilegis i les immunitats del Consell d'Europa. Sisè Protocol addicional a l'Acord General sobre privilegis i les immunitats del Consell d'Europa. Acord europeu relatiu a les persones que participen en els procediments davant del Tribunal Europeu dels Drets Humans. (1998, 55).
- Esmenes als articles 24 i 25 de la Constitució de l'Organització Mundial de la Salut. (1999, 9).
- Conveni de les Nacions Unides contra el tràfic il·lícit d'estupefaents i de substàncies psicòtropes, adoptat per la Conferència en la 6a sessió plenària. Annex. Situació de Conveni de les Nacions Unides. (1999, 28).
- Conveni relatiu al blanqueig, al descobriment, a l'embargament i a la confiscació dels productes del crim. (1999, 28).
- Conveni de Basilea sobre el control de moviments transfronterers de residus perillosos i la seva eliminació aprovat per la Conferència de Plenipotenciaris el 22 de març de 1989. Annexos. (1999, 28). Esmena al Conveni de Basilea. Estat de l'esmena al Conveni de Basilea sobre el control dels moviments transfronterers de residus perillosos i la seva eliminació. (1999, 28).
- Conveni per a la salvaguarda del patrimoni arquitectònic d'Europa. Situació del Conveni per a la salvaguarda del patrimoni arquitectònic d'Europa. Reserves i declaracions. (1999, 28).
- Conveni de les Nacions Unides contra el tràfic il·lícit d'estupefaents i de substàncies psicòtropes, adoptat per la Conferència en la 6a sessió plenària. (1999, 28). Entra en vigor (1999, 46).
- Conveni relatiu al blanqueig, al descobriment, a l'embargament i a la confiscació dels productes del crim fet a Estrasburg el 8 de novembre de 1990. (1999, 28). Entra en vigor (1999, 46).
- Conveni de Basilea sobre el control de moviments transfronterers de residus perillosos i la seva eliminació aprovat per la Conferència de Plenipotenciaris el 22 de març de 1989 i a l'esmena al Conveni adoptada a la tercera reunió de la Conferència de les parts en el Conveni a Ginebra el 22 de setembre de 1995. (1999, 28). Entra en vigor (1999, 46).
- Conveni per a la salvaguarda del patrimoni arquitectònic d'Europa. (1999, 28). Entra en vigor (1999, 46).

- Esmenes a l'article XIX del Conveni per a la creació de l'Organització Europea de Telecomunicacions per Satèl·lit Eutelsat i a l'article 22 de l'Acord d'explotació. (1999, 61).
- Protocol núm. 1. Reserves i declaracions. I Protocol núm. 2 al Conveni europeu per a la prevenció de la tortura i de les penes o dels tractaments inhumans o degradants. (2000, 24).
- Conveni sobre el trasllat de persones condemnades fet a Estrasburg el 21 de març de 1983. Reserves i declaracions. El Govern del Principat d'Andorra formula declaracions al Conveni sobre el trasllat de persones condemnades. (2000, 24). Entra en vigor (2000, 50).
- Conveni relatiu a la conservació de la vida salvatge i del medi natural d'Europa fet a Berna el 19 de setembre de 1979. Annexos. (2000, 41). Entra en vigor (2001, 7).
- Conveni europeu d'extradició fet a París el 13 de desembre de 1957. Protocol addicional al Conveni europeu d'extradició fet a Estrasburg el 15 d'octubre de 1975. (2000, 41). Entra en vigor. (2001, 7).
- Conveni (1) sobre l'aviació civil internacional. Protocol (1) relatiu al text autèntic trilingüe del Conveni sobre l'aviació civil internacional (Chicago, 1944). Protocol relatiu a una esmena al Conveni sobre l'aviació civil internacional. Protocol relatiu a una esmena al conveni sobre l'aviació civil internacional. Protocol relatiu a una esmena a l'article 56 del Conveni sobre l'aviació civil internacional signat a Montreal el 6 d'octubre de 1989. Protocol relatiu a una esmena a l'article 50 a) del Conveni sobre l'aviació civil internacional signat a Montreal el 26 d'octubre de 1990. Protocol relatiu a una esmena al Conveni sobre l'aviació civil internacional signat a Montreal el 29 de setembre de 1995. Protocol relatiu a una esmena al Conveni sobre l'aviació civil internacional signat a Montreal l'1 d'octubre de 1998 (2000, 65). Entren en vigor el Conveni i els Protocols relatius a una esmena al Conveni sobre l'aviació civil internacional (article 3bis), signat a Montreal el 10 de maig de 1984 i a una esmena al Conveni sobre l'aviació civil internacional (clàusula final relativa al text autèntic en rus) signat a Montreal el 30 de setembre de 1977. (2001, 30).
- Esmena a l'article 9.3) del Conveni pel qual s'institueix l'Organització Mundial de la Propietat Intel·lectual. Esmena a l'article 9.3) del Conveni pel qual s'institueix l'Organització Mundial de la Propietat Intel·lectual (2000, 65).
- Esmena a l'article 7 de la Constitució de l'Organització Mundial de la Salut. Esmena a l'article 74 de la Constitució de l'Organització Mundial de la Salut (2001, 3).
- Protocol opcional a la Convenció sobre els drets de l'infant relatiu a la participació en els conflictes armats. Protocol opcional a la Convenció sobre els drets de l'infant relatiu a la venda d'infants, la prostitució infantil i la utilització d'infants en la pornografia. Declaració del Principat d'Andorra relativa a l'article 3, apartat 2, del Protocol opcional a la Convenció sobre els drets de l'infant relatiu a la participació en els conflictes armats. (2001, 13). Entra en vigor el Protocol opcional a la Convenció sobre els drets de l'infant relatiu a la participació d'infants en els conflictes armats. (2002, 18).
- Estatut de Roma de la Cort Penal Internacional. Declaracions del Principat d'Andorra referides als apartats 1 i 2 de l'article 87 i a l'apartat 1, lletres a) i b)

- de l'article 103 de l'Estatut de Roma de la Cort Penal Internacional (2001, 10). Entra en vigor. (2002, 55).
- Esmena a l'article 38 dels Estatuts de l'Organització Mundial del Turisme. Esmena a l'apartat 12 de les regles de finançament. Esmena a l'article 37 dels Estatuts de l'Organització Mundial del Turisme. Esmena a l'apartat 13 de regles de finançament. Esmena a l'article 14 dels Estatuts de l'Organització Mundial del Turisme. Esmena a l'article 15 dels Estatuts de l'Organització Mundial del Turisme (2001, 10).
 - Conveni sobre la prohibició del desenvolupament, la producció, l'emmagatzematge i la utilització d'armes químiques i sobre la seva destrucció, conclòs a Ginebra el 3 de setembre de 1992 i obert a signatura a París el 13 de gener de 1993. Utilització d'armes químiques i sobre la seva destrucció. (2002, 88). Entra en vigor. (2003, 22).
 - Conveni per a la creació de l'Organització Europea de Telecomunicacions per Satèl·lit Eutelsat, esmenat. (2002, 38). Entra en vigor. (2002, 90).
 - Conveni de les Nacions Unides de lluita contra la desertificació en els països afectats per sequera greu i/o desertificació, principalment a Àfrica, de 18-4-2002. Conveni de les Nacions Unides de lluita contra la desertificació en els països afectats per sequera greu i/o desertificació, principalment a Àfrica. Annex I. Annex d'aplicació regional per a Àfrica. Annex II. Annex d'aplicació regional per a Àsia. Annex III. Annex d'aplicació regional per a Amèrica Llatina i el Carib. Annex IV. Annex d'aplicació regional per la Mediterrània Septentrional. Annex V. Annex d'aplicació regional per a Europa central i oriental. (2002, 38). Entra en vigor. (2002, 65).
 - Protocol opcional al Conveni sobre l'eliminació de tots els tipus de discriminació envers la dona. Esmena a l'article 20, apartat 1 del Conveni sobre l'eliminació de tots els tipus de discriminació envers la dona. (2002, 56). Entra en vigor. (2002, 86).
 - Protocol núm. 13 a la Convenció per a la salvaguarda dels drets humans i de les llibertats fonamentals relatiu a l'abolició de la pena de mort en qualsevol circumstància. (2003, 4). Entra en vigor. (2003, 37).
 - Conveni de Roma per a la protecció dels artistes, intèrprets o executants, els productors de fonogrames i els organismes de radiodifusió, fet a Roma el 28 d'octubre de 1961. (2003, 84). Entra en vigor. (2004, 29).
 - Conveni de Berna per a la protecció de les obres literàries i artístiques del 9 de setembre de 1886, completat a París el 4 de maig de 1896, revisat a Berlín el 13 de novembre de 1908, completat a Berna el 20 de març de 1914, revisat a Roma el 2 de juny de 1928, a Brussel·les el 26 de juny de 1948, a Estocolm el 14 de juliol de 1967, i a París el 24 de juliol de 1971, i esmenat el 28 de setembre de 1979. (2003, 84). Entra en vigor. (2004, 29).
 - Conveni de París per a la propietat industrial del 20 de març de 1883, revisat a Brussel·les el 14 de desembre de 1900, a Washington el 2 de juny de 1911, a l'Haia el 6 de novembre de 1925, a Londres el 2 de juny de 1934, a Lisboa el 31 d'octubre de 1958, i a Estocolm el 14 de juliol de 1967 i esmenat el 28 de setembre de 1979. (2003, 84). Entra en vigor. (2004, 29).
 - Conveni de Viena sobre el dret dels tractats, del 23 de maig de 1969. (2004, 3). Entra en vigor. (2004, 29).

- Conveni internacional contra la presa d'ostatges, fet a Nova York el 17 de desembre de 1979. (2004, 29). Entra en vigor. (2004, 66).
- Conveni sobre la prevenció i el càstig de delictes contra persones objecte de protecció internacional, inclosos els agents diplomàtics, fet a Nova York el 14 de desembre de 1973. (2004, 29). Entra en vigor. (2004, 66).
- Conveni per la repressió de l'apoderament il·lícits d'aeronaus, fet a l'Haia el 16 de desembre de 1970. (2004, 29). Entra en vigor. (2004, 73).
- Conveni internacional per la repressió dels atemptats terroristes amb explosius, fet a Nova York el 15 de desembre de 1997. (2004, 29). Entra en vigor. (2004, 66).
- Acord entre el Principat d'Andorra i l'Organització Mundial del Turisme relatiu a l'estatut jurídic de l'Oficina de l'Organització Mundial del Turisme especialitzada en el desenvolupament de recursos humans. (2004, 29). Entra en vigor. (2004, 66).
- Carta social europea (revisada). (2004, 47). Entra en vigor. (2004, 80).
- Organització Internacional de la Francofonia. La Carta de la Francofonia. (2004, 47). Entra en vigor. (2004, 81).
- Conveni per a la creació de la Unió Llatina. Esmena a article XIII del Conveni per a la creació de la Unió Llatina. (2004, 47). Entra en vigor. (2004, 73).
- Acord sobre els privilegis i les immunitats de la Cort Penal Internacional. (2004, 81).
- Conveni relatiu a les exposicions internacionals signat a París el 22 de novembre de 1928, modificat i complementat pels protocols de 10 de maig de 1948, el 16 de novembre de 1972, i també per l'esmena de 24 de juny de 1982 i l'esmena del 31 de maig de 1988. Protocol de modificació del Conveni signat a París el 22 de novembre de 1928 relatiu a les exposicions internacionals. (2004, 81). Entra en vigor. (2004, 87).